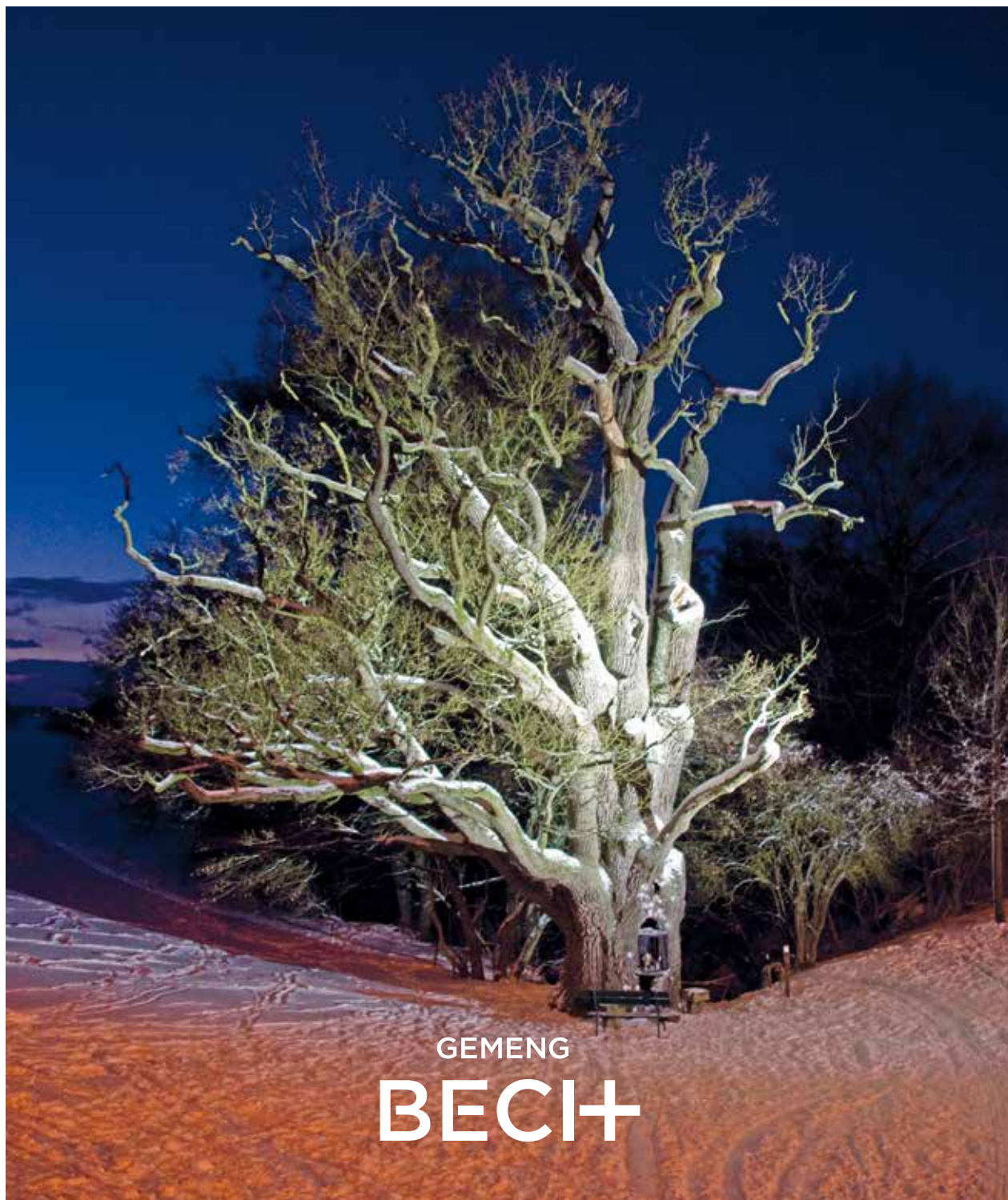


DE PLUSPUNKT



GEMENG
BECH+



Foto Cover: Marc Mersch

3

Vorwort
Editorial

6

Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

16

Wussten Sie schon?
Le saviez-vous ?

24

Mitteilungen
Communications

25

Baustellen
Chantiers

27

Veranstaltungen
Manifestations

36

Agenda
Événements

38

Hochzeiten / Geburtstage
Mariages / Anniversaires

39

Bekanntgabe
Avis

41

Dienstleistungen
Services

GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ 247 56 -762 / 621 202 188

Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : _ _ _ _ _ 621 229 993
Emile Bohnenberger, 1^{er} échevin : _ _ 621 246 759
Norbert Classen, 2^e échevin : 790 712 / 691 790 712

Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 _ _ _ _ _

Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/
après-midi fermé au public) _ _ _ _ _

Écoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Rénert : _ _ _ _ _ 71 93 63-51
Synecosport : _ _ _ _ _ 71 93 63-817

Urgences et services sociaux

Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat Echternach : _ _ _ _ _ 24472-1000
Centre d'intervention Grevenmacher : _ _ 4997-7500
Office social régional Beaufort : _ _ _ 26 87 60 54
Secher doheem (téléalarme) : _ _ _ _ _ 26 32 66
Hëllef doheem : _ _ _ _ _ 72 73 88
Aide familiale : _ _ _ _ _ 40 49 49



Mir sinn um richtege Wee!

Nachdem das Covid-19 Virus uns in den letzten beiden Jahren ziemlich in Atem gehalten hatte, kehrte dieses Jahr wieder eine gewisse Normalität ein. Besonders unsere Vereine profitierten von den Lockerungen der Covid-Bestimmungen. Sie konnten ihre Veranstaltungen wieder aufleben lassen, dies sehr zur Freude vieler unserer Bürgerinnen und Bürger.

Das soziale Zusammenleben, das den Zusammenhalt einer Gesellschaft fördert, wurde neu belebt und unterstützt. In diesem Sinn hat die Gemeinde versucht die aktiven Vereine nicht nur finanziell, sondern auch materiell unter die Arme zu greifen.

Im Laufe des Jahres wurde in Altrier beim neuen Wasserturm ein „Pavillon“ errichtet, welcher sowohl von Wanderern des „Kannerwanderwee“, wie auch von den Vereinen genutzt werden kann. Somit hat die Schanz einen weiteren Platz um Feste zu feiern! Das traditionelle Dorffest am 15. August konnte dieses Jahr wegen Ausgrabungen nicht im Schulhof stattfinden, stattdessen wurde die Straße vor dem „Veräinsbau“ für den Verkehr gesperrt um dort zu feiern. Viele Besucher nutzten bei gutem Wetter diese Gelegenheit zum geselligen Beisammensein bis tief in die Nacht.

Was den Bau des neuen multifunktionalen Saals *Hanner Bra* in Bech betrifft, wurden die ersten Arbeiten ausgeschrieben. Der Beginn der Bauarbeiten ist für Frühling 2023 vorgesehen. Der bestehende Saal in *Hanner Bra* kann so lange wie möglich von den Vereinen genutzt werden. Dann muss er während einer gewissen Zeitspanne geschlossen werden, um alle Umbauten und Erneuerungen optimal umsetzen zu können. Zwei Ministerien haben der Gemeinde kräftige Finanzhilfen zugesagt.

Nach dem Motto „was lange währt wird endlich gut“, hat in Zittig Ende August die Erneuerung der Durchgangsstraße mit den dazu gehörenden

Nous sommes sur la bonne voie !

Après que le virus du Covid-19 nous a préoccupés ces deux dernières années, nous avons connu ces derniers temps un relatif retour à la normale. Nos associations en particulier ont pu profiter du relâchement des mesures sanitaires, en renouant avec leurs événements et rencontres, pour le plus grand plaisir des habitants de notre commune.

Les relations sociales, ce fondement essentiel de l'être-ensemble, ont ainsi pu être ravivées et consolidées. Dans ce sens, la commune s'est efforcée de donner un coup de pouce financier mais aussi matériel aux associations actives sur notre territoire.

Au cours de cette année, un pavillon a été installé à Altrier près du nouveau château d'eau. Il est à la disposition tant des promeneurs qui suivent le *Kannerwanderwee* que des associations : le Schanz a donc un nouveau lieu pour organiser ses festivités ! Le 15 août dernier, la traditionnelle fête du village n'a pas pu se tenir dans la cour de l'école en raison de travaux de terrassement ; c'est pourquoi la rue longeant la Veräinsbau avait été interdite à la circulation pour que nous puissions nous y retrouver pour la fête. Le beau temps étant de la partie, un grand nombre de visiteurs en ont profité pour passer ensemble une agréable journée, sans oublier une soirée qui a duré jusque tard dans la nuit !

En ce qui concerne la construction de la nouvelle salle polyvalente *Hanner Bra* à Bech, les premiers travaux ont été mis en adjudication. Le début des travaux est prévu pour le printemps 2023. La salle *Hanner Bra* existante pourra être utilisée par les associations aussi longtemps que possible. Ensuite, la salle devra être fermée un certain temps pour permettre la réalisation des transformations et rénovations dans des conditions optimales. Deux Ministères ont accordé d'importants soutiens financiers à la commune pour ce projet.

Selon la devise, « patience et longueur de temps font plus que force ni que rage » : fin août a vu le début de la rénovation de la traversée de Zittig et des infrastructures connexes. Les travaux dureront jusque fin 2023.

Par ailleurs, nous travaillons assidûment à la pose du réseau de fibre optique dans la commune. Les travaux sont planifiés et exécutés par la Poste.

La commune de Bech poursuit aussi son engagement en faveur de logements sociaux et financièrement abordables. Dans l'ancienne école de Bech, deux logements ont été aménagés et mis à la disposition de familles de réfugiés ukrainiens. En outre, l'appartement de l'ancienne école de Hemstal a été réhabilitée

Infrastrukturen begonnen. Diese Arbeiten werden bis Ende 2023 andauern.

Weiterhin wird emsig am Glasfasernetz in der Gemeinde gearbeitet. Diese Arbeiten werden von der Post geplant und ausgeführt.

Die Gemeinde Bech engagiert sich auch weiterhin im sozialen und bezahlbaren Wohnungsbau. In der früheren Schule in Bech wurden zwei Unterkünfte geschaffen und ukrainischen Flüchtlingsfamilien zur Verfügung gestellt. Des Weiteren wurde die Wohnung in der alten Schule in Hemstal instandgesetzt und als bezahlbarer Wohnraum an die Stiftung AIS (Agence Immobilière Sociale) vermietet. Das *Office social régional Beaufort* hat sich finanziell an den Renovierungskosten beteiligt. Seit Anfang September freut sich eine vierköpfige Familie dort ein Zuhause gefunden zu haben. Last but not least, hat die Stiftung AIS in Absprache mit den Gemeindeverantwortlichen entschieden die Anzahl der Wohnungen in der alten Schule in Altrier auf nur noch vier zu reduzieren.

Die bisherige Planung der Kläranlage für Bech muss überarbeitet werden und neue Möglichkeiten zur Umsetzung sind noch in Prüfung.

Die Gemeinde arbeitet weiter an der Verbesserung der Wasserversorgung und ein besonderer Schwerpunkt liegt hier bei den Vorarbeiten zur Sanierung der Quelle in Bech *Schlamfuhr*. Des Weiteren wurde eine Machbarkeitsstudie für die Erneuerung der Wasserleitung zur Versorgung der Ortschaft *Blumenthal* in Auftrag gegeben.

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Auch dieses Jahr wurden wir alle wieder vor außerordentliche Herausforderungen gestellt. Die Weihnachtstage sind aber eine kleine Pause in der wir uns gerne an fundamentale Werte erinnern, die wichtig sind für den Zusammenhalt unserer Gesellschaft, wie zum Beispiel: Empathie, Solidarität und Respekt.

Der Schöffen- und Gemeinderat hat auch dieses Jahr versucht Lösungen zu finden in ihrem Interesse aber auch im Interesse der zukünftigen Generationen!

Zusammen wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches Jahr 2023!

et louée à l'Agence Immobilière Sociale (AIS). L'Office Social régional de Beaufort a contribué financièrement aux frais de rénovation. Depuis le début du mois de septembre, une famille de quatre personnes a pu y trouver un chez-soi confortable. Enfin, l'AIS, en consultation avec les responsables communaux, a décidé de réduire à quatre le nombre d'habitations aménagées dans l'ancienne école d'Altrier.

La planification de la station d'épuration de Bech telle qu'elle avait été prévue devra être adaptée ; de nouvelles idées et possibilités de réalisation sont en cours d'examen.

La commune continue de s'occuper de l'amélioration du réseau d'adduction et de distribution de l'eau. Un élément essentiel de ce projet consiste dans les travaux préparatoires en vue de l'assainissement du captage-source *Schlamfuhr* à Bech. Par ailleurs, une étude de faisabilité a été commandée pour la rénovation de la conduite d'eau alimentant les maisons du lieu-dit *Blumenthal*.

Chers concitoyennes et concitoyens,

Cette année encore, nous avons tous été confrontés à des tâches nombreuses et ardues, qui ont pesé sur notre vie quotidienne. Que les jours de Noël et de fin d'année soient pour nous tous un temps de répit où nous pourrions nous souvenir de valeurs fondamentales, essentielles pour le maintien de notre vivre-ensemble, comme, entre autre, l'empathie, la solidarité et le respect.

Cette année encore, le collège échevinal et le conseil communal ont tenté de trouver des solutions fondées et solides qui sont dans notre intérêt à tous, mais aussi celui des générations futures !

Tous ensemble, nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 2023 !

Hanner Bra

De Buergermeeschter Camille Kohn ënnerschreift d'Baugeneemegung fir de Bau vum multifunktionale Sall Hanner Bra.



Gemeinderatssitzung vom 24. Mai 2022

Séance du conseil communal du 24 mai 2022

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Friden Christian, Gengler Gaston, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt
Biewer Gaby, Pitzen Marc

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Friden Christian, Gengler Gaston, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés
Biewer Gaby, Pitzen Marc

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Bech, Konsdräferstrooss
3. Genehmigung des Mietvertrages mit der „Fondation pour l'Accès au Logement“ für die Wohnung im ehemaligen Schulgebäude in Hemstal
4. Genehmigung einer Verlängerung des Mietvertrages mit dem Institut IBLA
5. Genehmigung von Zusatzkrediten
6. Liste der säumigen Schuldner des Jahres 2021
7. Annahme der Statuten der Vereinigung „50+ Bech a.s.b.l.“
8. Vereinssubsidien
9. Subventionsgesuche

Zu Beginn der Sitzung entschied der Gemeinderat noch einen zusätzlichen Punkt betreffend die Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements zur Tagesordnung hinzuzufügen.

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation d'un morcellement de terrains à Bech, Konsdräferstrooss
3. Approbation d'un contrat de bail avec la Fondation pour l'Accès au Logement pour l'habitation à l'étage de l'ancien bâtiment scolaire à Hemstal
4. Approbation d'un avenant au contrat de bail conclu avec l'institut IBLA
5. Crédits supplémentaires
6. Etat des restants de l'exercice 2021
7. Adoption des statuts de l'association « 50+ Bech a.s.b.l. »
8. Subsidies pour les associations locales
9. Subventions diverses

A l'entrée de la séance, le conseil décida encore d'ajouter un point relatif à l'adaptation du règlement général de la circulation à l'ordre du jour.

Punkt 2

Der Einteilungsplan zur Neueinteilung der Parzellen Nummer 166/3765, 166/3577 und 174/3417, gelegen in Bech, Konsdröferstrooss, bei den Gebäuden Nummer 8, 14 und 16, wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 3

Die renovierte Lehrerwohnung auf der Etage des Schulgebäudes in Hemstal soll zukünftig an die „Fondation pour l'accès au Logement“ vermietet werden. In Zusammenarbeit mit dem Office Social Régional Beaufort soll die Wohnung dann an dort eingeschriebene Familien vermietet. Kandidaten aus der Gemeinde Bech erhalten Vorrang. Der entsprechende Vertrag, gemäß welchem die Gemeinde eine monatliche Miete von 800€ zuzüglich 200€ Nebenkosten erhält, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 4

Laut Pachtvertrag vom 28. Juni 2019 wurde dem landwirtschaftlichen Institut IBLA ein Parzellenstück hinter dem Wasserturm in Altrier zum Aufstellen eines Bürocontainers vermietet. Dieser Vertrag läuft zum 1.7.2022 aus. Die zweijährige Verlängerung dieses Vertrages wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern gutgeheißen.

Punkt 5

Zusatzkredite:

- Die Baukosten für die Unterführung in Altrier, Kreizenheicht, übersteigen den Kreditrahmen um 60.000€.
- Außerdem hatte der Schöffenrat im Rahmen der Ukraine-Krise entschieden die Räume der ehemaligen Schule in Bech in Wohnräume umzubauen. Da dieses Vorhaben ursprünglich nicht im Haushaltsplan vorgesehen war und lediglich ein Kredit in Höhe von 10.000€ für verschiedene Renovierungsarbeiten zur Verfügung stand, entschied der Gemeinderat für diese Baumaßnahme zusätzlich 40.000€ vorzusehen.

Punkt 6

Nach Abschluss des Geschäftsjahres 2021, blieben der Gemeinde noch insgesamt 1.787,57 € geschuldet. Einstimmig erteilte der Gemeinderat dem Einnahmer die Erlaubnis gerichtlich gegen Schuldner vorzugehen.

Punkt 7

Die Statuten der neu gegründeten Vereinigung „50+ BECH a.s.b.l.“ wurden einstimmig angenommen.

Punkt 8

Einstimmig wurde ebenfalls beschlossen die Vereins-subsidien identisch zum Jahr 2021 zu belassen:

- Fraen a Mammen: 500€
- Bech-Berbuenger Musek: 5.400€
- Chorale Bech: 1.000€
- Chorale Hemstal: 1.000€
- DT Bech: 1.750€
- Sport a Fräizait: 750€
- Becher Jugend: 500€
- Micky Mais Gemeng Bech: 750€
- Keleclub Altrier: 500€

Point 2

Le projet de morcellement pour une nouvelle répartition des parcelles numéros 166/3765, 166/3577 et 174/3417, sises à Bech, Konsdröferstrooss, à hauteur des maisons 8, 14 et 16, avait trouvé l'accord de tous les conseillers.

Point 3

L'habitation rénovée à l'étage de l'ancien bâtiment scolaire à Hemstal sera louée à la « Fondation pour l'Accès au Logement ». En collaboration avec l'Office social régional Beaufort, il est prévu d'y loger des candidats provenant de communes membres de l'Office social, et prioritairement à ceux de la commune de Bech. Le contrat y relatif, en vertu duquel la commune obtient un loyer mensuel de 800 € ainsi qu'une avance mensuelle de 200 € pour les charges, était unanimement approuvé par le conseil communal.

Point 4

Le contrat de bail conclu en date du 28 juin 2019 avec l'institut agricole IBLA pour l'installation d'un conteneur bureaux derrière l'ancien château d'eau à Altrier vient à expiration le 1^{er} juillet 2022. A l'unanimité des voix, le conseil communal donna son accord pour une prolongation pour deux nouvelles années.

Point 5

Crédits supplémentaires

- Dans le cadre du projet pour la construction du passage souterrain à Altrier, Kreizenheicht, une révision de prix au montant de 61.128,48 € avait été présentée par l'entreprise en charge PERRARD S.A. en raison des hausses de prix survenues en cours de chantier. Etant donné que cette dépense n'était plus prévue au budget et que le crédit budgétaire est insuffisant pour couvrir ses frais, un crédit supplémentaire de 60.000 € a été accordé par le conseil communal.
- Suite aux répercussions de la guerre en Ukraine et l'afflux de réfugiés ukrainiens, le collège échevinal avait décidé à court terme d'aménager dans les locaux de l'ancienne école à Bech deux logements. Au budget, un crédit de seulement 10.000 € était disponible pour des transformations diverses aux bâtiments communaux, ce qui est bien évidemment largement insuffisant pour ces travaux. D'après les devis sollicités un crédit supplémentaire est nécessaire qui fût unanimement accordé par les conseillers communaux.

Point 6

Après la clôture de l'exercice 2021, un montant de 1.787,57 € reste à recouvrer auprès de certains débiteurs. Le conseil communal donnait au receveur son accord d'ester en justice contre les débiteurs.

Point 7

Les statuts de l'association nouvellement constituée « 50+ BECH a.s.b.l. » ont unanimement été adoptés.

Point 8

Subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2022 :

- Fraen a Mammen : 500 €
- Bech-Berbuenger Musek : 5.400 €

8

- Gaart an Heem: 500€
- 50+ BECH a.s.b.l.: 1.000€
- Schanzer Cabarotiker: 500€
- Konschtbecher: 500€
- Schanzer Fëscherfrënn: 500€
- Belarte: 500€
- Moto Club Les Iguanes: 500€
- MSC Altrier 2015: 500€
- Centre Equestre Kobenbour: 500€
- Entente des sociétés: 500€
- Elvere: 500€
- Amicale „Rippiger Pompjee“: 750€
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf: 500€
- Dancefitnessclub 2 Bech: 500€

Punkt 9

Folgende Subventionsgesuche wurden zurückbehalten:

- SOS Détresse: 100€
- Association des victimes de la route-30^e anniversaire: 100€
- Sécurité routière: 150€ (cotisation)
- Fleege Statioun fir Wëlldéieren: 100€
- Wonschkutsch: 100€

Punkt 10

Die Stellplätze gegenüber dem Restaurant „Becher Gare“ waren ursprünglicher Weise für die Kunden des Restaurants bestimmt, jedoch meist von anderen Benutzern besetzt. Daher beschloss der Gemeinderat nun einstimmig sechs Stellplätze mit Ausnahme derer für Personen mit eingeschränkter Mobilität, exklusiv für Kunden des Restaurants zu reservieren.

- Chorale Bech : 1.000 €
- Chorale Hemstal : 1.000 €
- DT Bech : 1.750 €
- Sport a Fräizait : 750 €
- Becher Jugend : 500 €
- Micky Mais Gemeng Bech : 750 €
- Keleclub Altrier : 500 €
- Gaart an Heem : 500 €
- 50+ BECH a.s.b.l. : 1.000 €
- Schanzer Cabarotiker : 500 €
- Konschtbecher : 500 €
- Schanzer Fëscherfrënn : 500 €
- Belarte : 500 €
- Moto Club Les Iguanes : 500 €
- MSC Altrier 2015 : 500 €
- Centre Equestre Kobenbour: 500 €
- Entente des sociétés : 500 €
- Elvere : 500 €
- Amicale « Rippiger Pompjee » : 750 €
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf : 500 €
- Dancefitnessclub 2 Bech : 500 €

Point 9

Les demandes de subventions suivantes furent retenues :

- SOS Détresse : 100 €
- Association des victimes de la route-30^e anniversaire : 100 €
- Sécurité routière : 150 € (cotisation)
- Fleege Statioun fir Wëlldéieren: 100 €
- Wonschkutsch : 100 €

Point 10

Les emplacements de stationnement en face du restaurant « Becher Gare » étaient initialement prévus pour les clients du restaurant, mais sont souvent occupés par d'autres utilisateurs. Pour cette raison, le conseil communal décida de réserver six emplacements exclusivement pour les clients du restaurant, à l'exception de ceux désignés pour les personnes à mobilité réduite.

Gemeinderatssitzung

vom 25. Juli 2022

Séance du conseil communal

du 25 juillet 2022

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt
Biewer Gaby

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés
Biewer Gaby

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Annahme des notariellen Erbpachtvertrages mit der „Fondation pour l'Accès au Logement“ und Auflösung des bestehenden Vertrages
3. Bestimmung der Örtlichkeiten für Hochzeitszeremonien und Partnerschaftserklärungen
4. Genehmigung der mit den ukrainischen Flüchtlingsfamilien abgeschlossenen Mietverträge für die Wohnungen in der schule Bech
5. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Geyershof
6. Subventionsgesuche

Wegen noch fehlender Informationen zum Einteilungsplan in Geyershof, beschloss der Gemeinderat diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation de l'acte notarié portant constitution d'un droit d'emphytéose sur les terrains sis à Altrier, op der Schanz, et résiliation du contrat existant
3. Détermination des lieux de célébration de mariages et de déclaration de partenariats (PACS)
4. Approbation des contrats de mise à disposition conclu avec les familles ukrainiennes pour la location des deux logements aménagés dans l'ancien bâtiment scolaire à Bech
5. Approbation d'un plan de morcellement à Geyershof
6. Subventions diverses

Etant donné que certains renseignements relatif au projet de morcellement à Geyershof étaient encore manquants, ce point fût supprimé de l'ordre du jour.

10

Punkt 2

In seiner Sitzung vom 24. November 2021 hatte der Gemeinderat beschlossen die Parzelle für die Parkplätze der geplanten Wohnungen in Altrier in Höhe des Friedhofs in der Straße „Am Réimergaard“ zu verlegen. Wegen dieser Planänderung musste nun ein neuer Erbpachtvertrag abgeschlossen werden. Die entsprechende notarielle Urkunde, welche am 19. Juli 2022 bei Notarin Danielle Kolbach in Junglinster abgeschlossen wurde, wurde mit sechs positiven und einer negativen Stimme (Marc Pitzen) angenommen. Gleichzeitig wurde dann die Auflösung des am 16. Dezember 2020 unterschriebenen Erbpachtkontraktes entschieden.

Punkt 3

Laut am 8. Juni 2022 erlassenen Gesetz dürfen nun Hochzeits- und Partnerszeremonien auch an einem anderen Ort als dem Gemeindehaus abgehalten werden. Die Innenministerin rief in einem Rundschreiben die alternativen Örtlichkeiten per Gemeinderatsbeschluss festzulegen und diese dann ihrer Behörde zwecks Prüfung der Vereinbarkeit mit dem Gesetz zukommen zu lassen. Einstimmig beschloss der Gemeinderat folgende Örtlichkeiten festzulegen:

- Der Gemeindesaal in Bech, 1, Enneschtgaass in Bech
- Der Platz beim Weiher gegenüber dem Gemeindehaus in Bech
- Das Kulturzentrum Hanner Bra, 11, Hanner Bra in Bech
- Der „Veräinsbau“ in Altrier, 30, op der Schanz
- Der „Vereinsbau“ in Hemstal, 19, am Duerf.

Punkt 4

Seit dem 1. Juli 2022 sind zwei ukrainische Flüchtlingsfamilien in den beiden Wohnungen in der ehemaligen Schule in Bech beherbergt. Die Wohnungen werden, laut Vertrag, für die ersten sechs Monate gratis zur Verfügung gestellt, danach werden die Einkommensverhältnisse geprüft und abgewogen ob in irgendeiner Form eine monatliche Miete gefordert wird. Die beiden Verträge fanden die einstimmige Zustimmung der Gemeinderatsmitglieder.

Point 2

En sa séance du 24 novembre 2021, le conseil communal avait décidé de déplacer la parcelle destinée aux emplacements de stationnements pour les logements projetées à Altrier, à hauteur du cimetière. Suite à cette modification, la conclusion d'un nouveau contrat de bail emphytéotique s'avérait nécessaire. L'acte notarié en question, signé en date du 19 juillet 2022 par devant Notaire Danielle Kolbach, a été approuvé avec six voix positives et une voix négative (Marc Pitzen). Parallèlement la résiliation de l'ancien conclu le 16 décembre 2020 fût décidée.

Point 3

En vertu de la loi du 8 juin 2022, la célébration civile de mariages et de partenariats a été ouverte à des édifices communaux autres que la maison communale. Par circulaire la ministre de l'Intérieur a fait appel aux communes de déterminer par délibération du conseil communal les lieux de célébration autres que la maison communale et de soumettre cette décision par la suite au département compétent du ministère pour vérifier leur conformité par rapport aux dispositions légales. A l'unanimité des voix le conseil décida de déterminer les lieux suivants :

- La salle communale à Bech, 1, Enneschtgaass
- La place de l'étang en face de la mairie
- Le centre culturel Hanner Bra, 11, Hanner Bra à Bech
- Le « Veräinsbau » à Altrier, 30, op der Schanz
- Le « Vereinsbau » à Hemstal, 19, am Duerf

Point 4

Depuis le 1^{er} juillet 2022, deux familles réfugiées ukrainiennes sont hébergées dans les deux logements aménagés dans les locaux de l'ancienne école à Bech. Selon les contrats conclus, les logements sont pendant les six premiers mois mis à disposition à titre gratuit, ensuite une réévaluation de la situation familiale sera effectuée et vérifié si le paiement d'un loyer pourra être demandé. Les deux contrats ont trouvé l'accord unanime des conseillers.

Punkt 5

Wie in den vorangegangenen Jahren, erhält der lokale Tischtennisverein eine finanzielle Unterstützung für die geleistete Jugendarbeit und die Beschäftigung eines diplomierten Trainers. Für die Saison 2021/2022 beläuft sich diese Unterstützung bei 7 aktiven Jugendspielern auf 700€.

Die Gemeinde übernimmt dieses Jahr ebenfalls wieder die Schirmherrschaft der internationalen IVV Wanderung der Micky Mais Gemeng Bech und unterstützt die Organisation dieser Veranstaltung mit einer Subvention in Höhe von 2.500€.

Für die Organisation eines internationalen Jugendcamps mit ihren Kollegen aus der Stadt Leck in Deutschland erhalten die Jugendpompjeeën Gemeng Konsdrëf einen Betrag von 250€.

Punkt 6

Folgende Subventionsgesuche wurden zurückbehalten:

- Médecins sans frontières: 100€
- Association Luxembourg Alzheimer: 100€
- Ambulanz Wonsch: 100€
- Dokteren vun der Welt: 100€

Point 5

A l'instar des années précédentes, le club local de tennis de table reçoit un soutien financier pour son engagement en faveur des jeunes et l'engagement d'un entraîneur diplômé. Ce soutien s'élève pour la saison 2021/2022 avec 7 jeunes joueurs actifs à 700 €.

La commune reprend cette année de nouveau le patronage de la marche populaire IVV organisée par les « Micky Mais Gemeng Bech » et soutient l'organisation de cette manifestation avec un subside au montant de 2.500 €.

Pour l'organisation d'un camp d'échange international avec la ville allemande Leck, un subside de 250 € est accordé au « Jugendpompjeeën Gemeng Konsdrëf ».

Point 6

Les demandes de subventions suivantes furent retenues :

- Médecins sans frontières : 100 €
- Association Luxembourg Alzheimer : 100 €
- Ambulanz Wonsch : 100 €
- Dokteren vun der Welt : 100 €

Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2022

Séance du conseil communal du 19 octobre 2022

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt
Gengler Gaston

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusés
Gengler Gaston

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung des Forstplanes für das Jahr 2023
3. Festsetzung der Verkaufspreise für Brennholz und Holz aus Gemeindebeständen für das Jahr 2023
4. Validierung der Dokumente zum Klimapaktaudit
5. Genehmigung der Konvention zur Realisierung des Teilbebauungsplanes „Auf dem Kalkef“ in Zittig
6. Genehmigung der Konvention mit der Gemeinde Junglinster betreffend die Trinkwasserversorgung der Ortschaften Graulinster und Blumenthal
7. Kreditanpassungen im ordentlichen Haushalt
8. Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2023
9. Subventionsgesuche.

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation du plan de gestion forestier pour l'année 2023
3. Fixation du prix de vente pour le bois de chauffage et du bois en provenance de la forêt communale pour l'année 2023
4. Validation des documents de l'audition du pacte climat
5. Approbation de la convention relative à la réalisation du plan d'aménagement particulier « Auf dem Kalkef » in Zittig
6. Approbation de la convention conclue avec la commune de Junglinster pour l'alimentation en eau potable des localités de Graulinster et Blumenthal
7. Modification budgétaire
8. Fixation des taux des impôts foncier et commercial pour l'année 2023
9. Demandes de subventions

Punkt 2

Der Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald für das Jahr 2023 wurde dem Gemeinderat von Revierförster David Farinon vorgestellt. Der Forstplan, welcher die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates fand, schließt bei Einnahmen in Höhe von 181.500€ gegenüber Ausgaben von 193.000€, mit einem Mali von 11.500€ ab.

Punkt 3

Auf Vorschlag des Revierförsters beschloss der Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen bei einer Enthaltung (Friden) eine Anpassung des Verkaufspreises und der Verkaufsmengen und die Preise für den Holzverkauf ab dem Jahr 2023 wie folgt festzusetzen:

- Brennholz: 80€ inklusive Mehrwertsteuer pro Kubikmeter – maximale Bestellmenge: 5 Kubikmeter pro Haushalt
- Langholz: 55€ inklusive Mehrwertsteuer pro Kubikmeter – maximale Bestellmenge: 10 Kubikmeter pro Haushalt

Restholz:

- Buche: 44€ ohne Mehrwertsteuer pro Kubikmeter
- Eiche: 38€ ohne Mehrwertsteuer pro Kubikmeter
- Umgefallener Baum, vor Ort zu verarbeiten: 25€ ohne Mehrwertsteuer pro Kubikmeter
- Baumkrone, vor Ort zu verarbeiten: 4€ ohne Mehrwertsteuer pro Kubikmeter

Punkt 4

Der Klimaberater der Gemeinde, Rainer Telaar, stellte der Gemeinderat den Aktivitätenbericht des Klimateams vor, sowie die vom Schöfferrat und Klimateam ausgearbeiteten Klima- und Energieleitbilder für die Gemeinde, welche die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates fanden.

Punkt 5

Der bereits im Jahr 2016 genehmigte Teilbebauungsplan im Ort genannt „Auf dem Kalkef“ in Zittig scheint nun zur Ausführung zu kommen. Die entsprechende Konvention mit dem Bauherrn, der Firma Claude Rizzon Immobilière, wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern bewilligt.

Punkt 6

Die von der Ortschaft Kobenbour durch den Marscherwald führende Trinkwasserleitung zur Versorgung der Ortschaften Graulinster und Blumenthal musste wegen Schäden außer Betrieb genommen werden. Daher kann die Gemeinde Bech nun deren Trinkwasserversorgung nicht mehr gewährleisten und diese durch die Gemeinde Junglinster versorgen lassen muss. Einstimmig nahmen alle Gemeinderatsmitglieder die hierfür mit der Gemeinde Junglinster abgeschlossene Konvention an.

Punkt 7

Im Laufe des Jahres erwiesen sich einige Haushaltsposten als unzureichend. Die entsprechenden Anpassungen wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 8

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2023 wurden auf jeweils 300% belassen.

Point 2

Le plan de gestion du domaine forestier communal, présenté par le préposé forestier David Farinon, a trouvé l'accord de tous les conseillers. Le plan clôture avec un déficit de 11.500 €. Par rapport aux dépenses de 193.000 € figurent des recettes au montant de 181.500 €.

Point 3

Sur proposition du préposé forestier, le conseil communal décida à l'unanimité d'adapter les tarifs et les quantités et de fixer les prix de vente du bois en provenance des forêts communales comme suit :

- Bois de chauffage : 80 € TVA comprise par m³ – quantité maximale : 5 m³ par ménage
 - Troncs d'arbres : 55 € TVA comprise par m³ – quantité maximale : 10 m³ par ménage
- Bois à enlever dans la forêt communale :
- Hêtre : 44 € hors TVA par m³
 - Chêne : 38 € hors TVA par m³
 - Arbre tombé, à découper sur place : 25 € hors TVA par m³
 - Cime d'arbre, à découper sur place : 4 € hors TVA par m³

Point 4

Le conseiller climatique de la commune, Rainer Telaar, présentait le rapport d'activités du groupe pacte climat et la stratégie climatique et énergétique proposée par le collège échevinal avec le groupe pacte climat, documents dont le contenu fût accepté par tous les conseillers.

Point 5

Le plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Auf dem Kalkef » à Zittig, datant de l'année 2016, est désormais sur le chemin de sa réalisation. Le convention y relative conclue avec le maître d'ouvrage, la société Claude Rizzon Immobilière, était approuvée par tous les conseillers.

Point 6

La conduite d'eau potable menant de la localité de Kobenbour à travers la forêt Marscherwald assurant l'alimentation des localités de Graulinster et Blumenthal a, suite à des dégâts, été mise hors service. Il s'en suit que la commune de Bech n'est plus en mesure de fournir de l'eau à ces deux villages, de sorte que leur alimentation doit dès lors être assurée par la commune de Junglinster. La convention ainsi conclue avec la commune de Junglinster avait trouvé l'accord unanime du conseil.

Point 7

Au cours d'exercice, des crédits budgétaires ordinaires se sont avérés insuffisants. Les adaptations budgétaires proposées avaient trouvé l'accord unanime des conseillers.

Point 8

Les taux pour les impôts foncier et commercial de l'année 2023 ont été maintenus à 300%.

Punkt 9

Folgende Subsidien wurden bewilligt:

- Frau Ludewig-Ludowissy Léonie verzichtete anlässlich ihres 85. Geburtstages auf ein Präsent von der Gemeinde und wünschte anstatt, dass der Organisation „Fondation APEMH“ eine finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde zugesprochen wird. Der Gemeinderat entschied somit einstimmig der Fondation APEMH hierfür eine Subvention in Höhe von 100€ zukommen zu lassen.
- Nach 2 Jahren Pause, konnte der Fahrradklub ACC Contern am 27. März 2022 zusammen mit dem Dësch-Tennis Bech wird sein traditionelles Rennen abhalten. Wie in der Vergangenheit auch, sprach der Gemeinderat dem Fahrradklub einstimmig eine finanzielle Unterstützung von 2.500€ zu.
- Das „Orchestre des Jeunes de l'Est“ konnte dieses Jahr ebenfalls wieder einen Musiklehrgang organisieren, welcher vom Gemeinderat mit 700€ unterstützt wurde.
- Die Schanzer Fëscherfrënn feierten dieses Jahr ihr 25jähriges Bestehen. Der Gemeinderat hatte sich vor Jahren darauf geeinigt den Vereinen für Jubiläumsfeiern ein Subsid von 100€ pro Bestandsjahr zuzugestehen. Da der Verein im Jahre 2016 bereits eine Unterstützung von 2.000€ erhielt für das 20jährige Bestehen, erhält er dieses Jahr den Betrag von 500€.

Folgende verschiedene Subsidien wurden noch bewilligt:

- Fleegeelteren Lëtzebuerg: 100€
- Fondation APEMH: 100€
- Association nationale des Victimes de la Route asbl: 150€ (Mitgliederbeitrag 2022)

Point 9

Les subventions suivantes furent encore accordées :

- Au lieu de recevoir un cadeau de la part de la commune pour la célébration de son 85^e anniversaire, Madame Ludewig-Ludowissy Léonie demandait d'attribuer un soutien financier à la Fondation APEMH, ce qui fût confirmé par le conseil communal en accordant un subside au montant de 100 €.
- Après 2 années, le club de cyclisme ACC Contern avait organisé en date du 27 mars 2022 de nouvelles traditionnelles courses cyclistes en collaboration avec le Dësch Tenis bech. A l'instar du passé, le conseil communal décida unanimement d'accorder pour cette manifestation un soutien financier de 2.500 € au club cycliste.
- L'Orchestre des Jeunes de l'Est organisait en été son stage musical, qui est subventionné avec un montant de 700 €.
- L'association « Schanzer Fëscherfrënn » fêtait cette année son 25^e anniversaire. En 2016, le club avait déjà reçu un soutien financier de 2.000 €, pour ces 20 années d'existence, de sorte que le conseil communal décida d'accorder cette fois-ci un subside extraordinaire de 500 €.

Les subventions suivantes furent encore accordées :

- Fleegeelteren Lëtzebuerg : 100 €
- Fondation APEMH : 100 €
- Association nationale des Victimes de la Route asbl : 150 € (Cotisation 2022)



+ Rippig



+ Zittig

Kapellen

† in der Gemeinde Bech † †

Hersberg



Innenansicht mit Altar

Die Kapelle in Hersberg wurde 1724 gebaut. Sie ist der heiligen Margaretha geweiht. Zur Zeit wird nur noch sehr selten in dieser Kapelle Gottesdienst gefeiert. Höhepunkt ist allerdings nach wie vor der Festtag der hl. Margaretha am 20. Juli. In der kleinen Kapelle versammeln sich am Abend alle Bewohner des schönen Ortes zu einem Festgottesdienst. Die winzige Kapelle bietet eine sehr familiäre Stimmung und erfreut sich großer Beliebtheit bei Familienfesten. Leider gibt es kaum noch Möbel in der Kapelle. Der alte Altar war verrottet. Übriggeblieben ist nur der Altarstein. Die Bänke dagegen stammen noch aus dem 18. Jahrhundert. Eine schöne Statue der hl. Margaretha wird aus Sicherheitsgründen nicht mehr in der Kapelle aufbewahrt.



Hl. Margaretha, Schutzpatronin der Hersberger Kapelle



Innenansicht mit Altar



Außenansicht der Kapelle mit Schweinskulptur

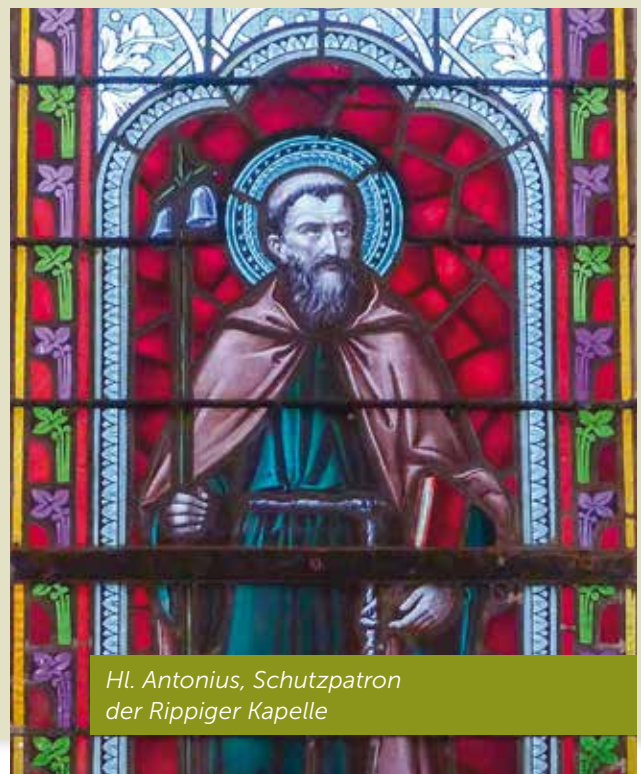


Die Kapelle in Rippig wurde 1743 erbaut und vor rund 20 Jahren hervorragend restauriert. Sie ist dem heiligen Antonius, dem Einsiedler, geweiht. Der große Festtag der Kapelle ist immer am 17. Januar. Am Fest des heiligen Antonius versammeln sich jedes Jahr sehr viele Mitglieder der Pfarrei zum Festgottesdienst. Der alte Brauch, die Kollekte in einen Korb mit Weizenkörner zu sammeln, wird immer noch verübt. Nach dem Festgottesdienst lädt die örtliche Amicale Rippeger Pompjee zu einem fröhlichen Umtrunk in ihr Vereinslokal ein, begleitet von Tanzmusik der Bech-Berbuerger Musek.



Rippeger Schwäin

Auf Initiative der Konschtbecher wurde am 20.10.2002 vor der Kapelle ein Bronzeschwein aufgestellt. Da der heilige Antonius immer mit einem weißen Schwein dargestellt wird, wird der Ort zusammen mit den Nachbardörfer Hemstal und Zittig im Volksmund „Schwengsgronn“ genannt.



Hl. Antonius, Schutzpatron der Rippiger Kapelle



Innenansicht mit Altar



Außenansicht der Kapelle

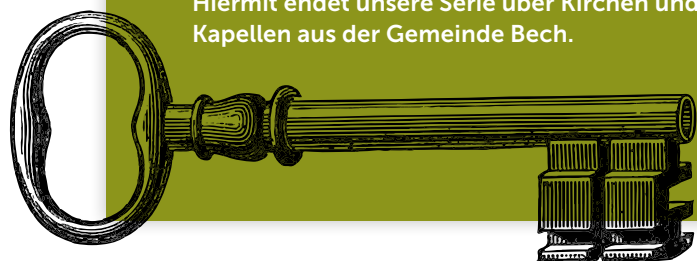
Obwohl Zittig an der Tür des Pfarrortes Hemstal gelegen ist, ist die Ortschaft seit 1570 im Besitz einer eigenen Kapelle. Dieser Umstand lässt durchblicken, dass früher ein wohlhabender Vogteiherr hier seinen Wohnsitz hatte. Die Aufgabe der Obhut der Kapelle und deren Möbel erhielt seit jeher das benachbarte Haus Lenertz. Die Kapelle wurde Anfang des 18. Jahrhunderts neu gebaut. Zur Zeit ist hier nur noch am 6. Dezember eine feierliche Messe um das Fest des beliebten Heiligen der Kinder, den heiligen Nikolaus zu feiern.



Hl. Nikolaus, Schutzpatron der Zittiger Kapelle



Hiermit endet unsere Serie über Kirchen und Kapellen aus der Gemeinde Bech.



Vieles gäbe es bestimmt noch zu berichten über die gesellschaftlichen Gegebenheiten aus der Zeit, in der diese schönen Gebäude errichtet wurden. Die finanziellen und technischen Mittel, die unseren Ahnen zur Verfügung standen, waren begrenzt. Darum bleibt unsere Begeisterung für das Erschaffen dieser Gebäude auch heute noch sehr gross. Die Kirchen und Kapellen sind bleibende Kulturgüter unserer Gemeinde, die wir auch in Zukunft hegen und pflegen müssen.

Wohnungsbauentwicklungskonzept der Gemeinde Bech im Rahmen des Pacte Logement 2.0

Die Gemeinde Bech hat sich in den letzten Monaten intensiv mit der Ausarbeitung ihres an die lokalen Bedürfnisse angepassten Wohnungsbauentwicklungskonzeptes (Programme d'action local logement (PAL) im Rahmen des Pacte Logement 2.0 auseinandergesetzt.

Als vordringliche Ziele sind die Erhöhung des Angebotes an bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum, die Mobilisierung des bestehenden Flächen- und Wohnpotenzials sowie die Verbesserung der Wohnqualität vorgegeben.

Zur Umsetzung dieser Ziele soll das Wohnungsbauentwicklungskonzept die passenden Strategien und Maßnahmen aufzeigen. Es bezieht sich auf 5 Themenfelder:

- A.** die Schaffung von Rahmenbedingungen, die eine Schaffung von mehr bezahlbarem Wohnraum begünstigt, z.B. durch die Vereinfachung der Bebauungsregeln,
- B.** die aktive Begleitung und Umsetzung von Projekten, die bezahlbaren Wohnraum schaffen, z.B. durch konkrete Bau- oder Umbauprojekte,
- C.** die Mobilisierung des bestehenden Entwicklungspotenzials, indem ausgewiesene Bauflächen mobilisiert werden, etwa durch die Erstellung eines Bebauungsplans (PAP),
- D.** die Verbesserung der Lebensqualität, indem angemessene Infrastrukturen für eine hohe Wohnqualität sorgen, sowie
- E.** die Information und Beteiligung der Bürger, um die erfolgreiche Umsetzung der Maßnahmen zu fördern.

In einem aktiven Prozess, und zahlreichen Arbeitssitzungen, hat der Schöffenrat zusammen mit dem Wohnungsbauberater zuerst den aktuellen Stand in den Themenfelder analysiert und bewertet um darauf aufbauend die entsprechenden Ziele und Strategien zu definieren. Von Anbeginn wurde aber auch der Gemeinderat und die Verwaltung mit dem technischen Dienst direkt mit eingebunden, so dass zahlreiche Anmerkungen und Ideen diskutiert werden konnten.

Da es sich bei der Gemeinde Bech hinsichtlich der Einwohnerzahl um eine der kleinsten Gemeinden des Großherzogtums handelt sowie ihrer ländlichen Ausprägung, muss das Wohnungsbauentwicklungskonzept dem entsprechend Rechnung tragen. Die Strategien sind so anzupassen, dass der Charme und die Lebensqualität erhalten bleibt sowie die Infrastrukturen der Gemeinde nicht überfordert werden.

Aufgrund des aktuellen Bebauungsplans ergab die Analyse, dass der planungsrechtliche Rahmen für die Schaffung von erschwinglichem Wohnraum sowie die erforderlichen Flächen grundsätzlich vorhanden sind. Lediglich für spezifische Projekte, z.B. bei Projekten für das dritte Alter, könnten punktuelle Anpassungen erforderlich bzw. sinnvoll sein. Auch bei der Betreuung von Bauprojekten seitens der Gemeinde hat sich in der Vergangenheit gezeigt, dass hier kein Änderungsbedarf besteht.

Bei der konkreten Umsetzung verschiedener Bauflächen dagegen konnte festgestellt werden, dass es ggf. sinnvoll wäre, wenn die Gemeinde selbst aktiver als Vermittler in Erscheinung treten würde. Einige Bauflächen sind schon lang als solche ausgewiesen, ohne dass sich eine Entwicklungsdynamik eingestellt hätte. Zu diesem Zweck soll auch eine Sprechstunde (nach Bedarf und Voranmeldung) eingerichtet werden, in der Interessierte sich an den Wohnungsbauberater wenden können, sei es um über Bebauungsmöglichkeiten ihres Grundstücks, Vermietung von Wohnraum oder ähnlichem zu sprechen.

Weiteres Ziel des Wohnungsbauentwicklungskonzeptes könnte z.B. die (mittel- bis langfristige) Umnutzung von Bauernhöfen sein, die viele Ortschaften der Gemeinde prägen. Zum Erhalt des identitätsstiftenden Charakters müsste für den Fall einer Betriebsaufgabe eine andere Nutzung, wie etwa im Rahmen eines Wohnbauprojektes, gefunden werden. Durch die Gebäulichkeiten wären hier beispielsweise innovative Wohnformen, z.B. Mehrgenerationenwohnen, vorstellbar.

Die Integration neuer Bürger in das Gemeindeleben sowie die Gestaltung der Ortschaften sind weitere Bereiche, die mit einzelnen Projekten im Rahmen des Wohnungsbauentwicklungskonzeptes mit Leben gefüllt werden können. Schließlich ist auch die aktive Beteiligung der Bürger ein Bereich, der in diesem Rahmen weiter gefördert werden soll.

Mit Verabschiedung des Wohnungsbauentwicklungskonzeptes der Gemeinde Bech durch den Gemeinderat (voraussichtlich Ende 2022/Anfang 2023) wird die Voraussetzung geschaffen, um danach im Rahmen der Umsetzungsconvention konkret einzelne Projekte umzusetzen. Die Laufzeit dieser Convention zwischen der Gemeinde Bech und dem Staat ist dabei wie der Pacte Logement selbst bis 2032 ausgelegt, so dass genug Zeit sein wird, einen Beitrag zur Schaffung von erschwinglichem Wohnraum zu leisten.

Römer im Schulhof

Archäologische Ausgrabungen vor der ehemaligen Dorfschule von Altrier

Im Vorfeld des geplanten Bauprojekts „Logements sociaux à Altrier“ fanden von April bis Juli 2022 vor der ehemaligen Schule von Altrier archäologische Ausgrabungen statt.

Altrier war in der Römerzeit eine kleine Ortschaft („Vicus“), die als Straßenstation und Marktflecken zwischen Echternach und Niederanven diente. Die heutige Straße „Op der Schanz“ entspricht ungefähr dem einstigen Verlauf der römischen Hauptstraße.

International bekannt ist das römische Altrier wegen außergewöhnlich vieler Terrakotten-Funde. Das sind kleine Kultbilder aus gebranntem Ton, die oft weibliche Gottheiten darstellen. Das Heiligtum, in dem diese Statuetten als Votive gestiftet wurden, muss überregionale Bedeutung gehabt haben.

Aufgrund der seit 2004 an verschiedenen Stellen durchgeführten Untersuchungen sind Teile des römischen Ortsplans bereits bekannt. Die 2022 im ehemaligen Schulhof durchgeführten Ausgrabungen ergaben einige neue Elemente: den Teil einer Nebenstraße sowie Reste

von zwei Gebäuden, die sowohl an die Neben- als auch an die römische Hauptstraße angrenzten. Weiterhin wurde ein römischer Keller gefunden, durch den eine von der Hauptstraße kommende Entwässerung führte.

Die 33 Fundmünzen, überwiegend „Kleingeld“ aus Bronze, belegen allgemein die Besiedlungsdauer des Orts sowie die Errichtung der jetzt entdeckten Strukturen zwischen dem 1. Jahrhundert und der Mitte des 4. Jahrhunderts n. Chr.

Die Ausgrabungen wurden als Zusammenarbeit der Gemeindeverwaltung Bech, der Firmen Kohl Bau und ArcheoConstruction/ArcheoDiag sowie des Institut national de recherches archéologiques (INRA) ausgeführt. Wir danken allen Beteiligten für Ihre Unterstützung!

Franziska Döwner (INRA), Bárbara Leite da Costa (ArcheoDiag)

Luftbild der fortgeschrittenen Ausgrabungen (Foto: B. Leite Da Costa © ArcheoDiag/INRA)

Fibel mit Emaildekor - das zerbrochene römische Schmuckstück zeigt eine Jagdszene (ein Hund verfolgt einen Hirsch) (Foto: T. Lucas © MNHA/INRA)



Des Romains dans la cour de l'école

Fouilles archéologiques devant l'ancienne école du village d'Altrier

Préalablement au projet de construction « Logements sociaux à Altrier », des fouilles archéologiques ont eu lieu d'avril à juillet 2022 devant l'ancienne école d'Altrier.

À l'époque romaine, Altrier était une petite localité (« vicus ») qui servait de station routière et de bourg entre Echternach et Niederanven. La rue actuelle « Op der Schanz » correspond à peu près à l'ancien tracé de la route principale romaine.

Le village romain d'Altrier est internationalement connu pour le nombre exceptionnel des figurines en terre cuites qu'on y a trouvé. Il s'agit de petites images de culte, représentant souvent des divinités féminines. Le sanctuaire où ces statuettes étaient offertes comme ex-votos devait avoir eu une importance suprarégionale.

Grâce aux recherches menées depuis 2004 à différents endroits, certaines parties du plan du « vicus » sont déjà connues. Les fouilles réalisées en 2022 dans l'ancienne cour de l'école ont révélé quelques nouveaux éléments : la partie d'une rue secondaire ainsi que les restes de deux bâtiments qui jouxtaient à la fois la rue

secondaire et la rue principale romaine. En outre, une cave romaine a été découverte, par laquelle passait un système de drainage provenant de la rue principale.

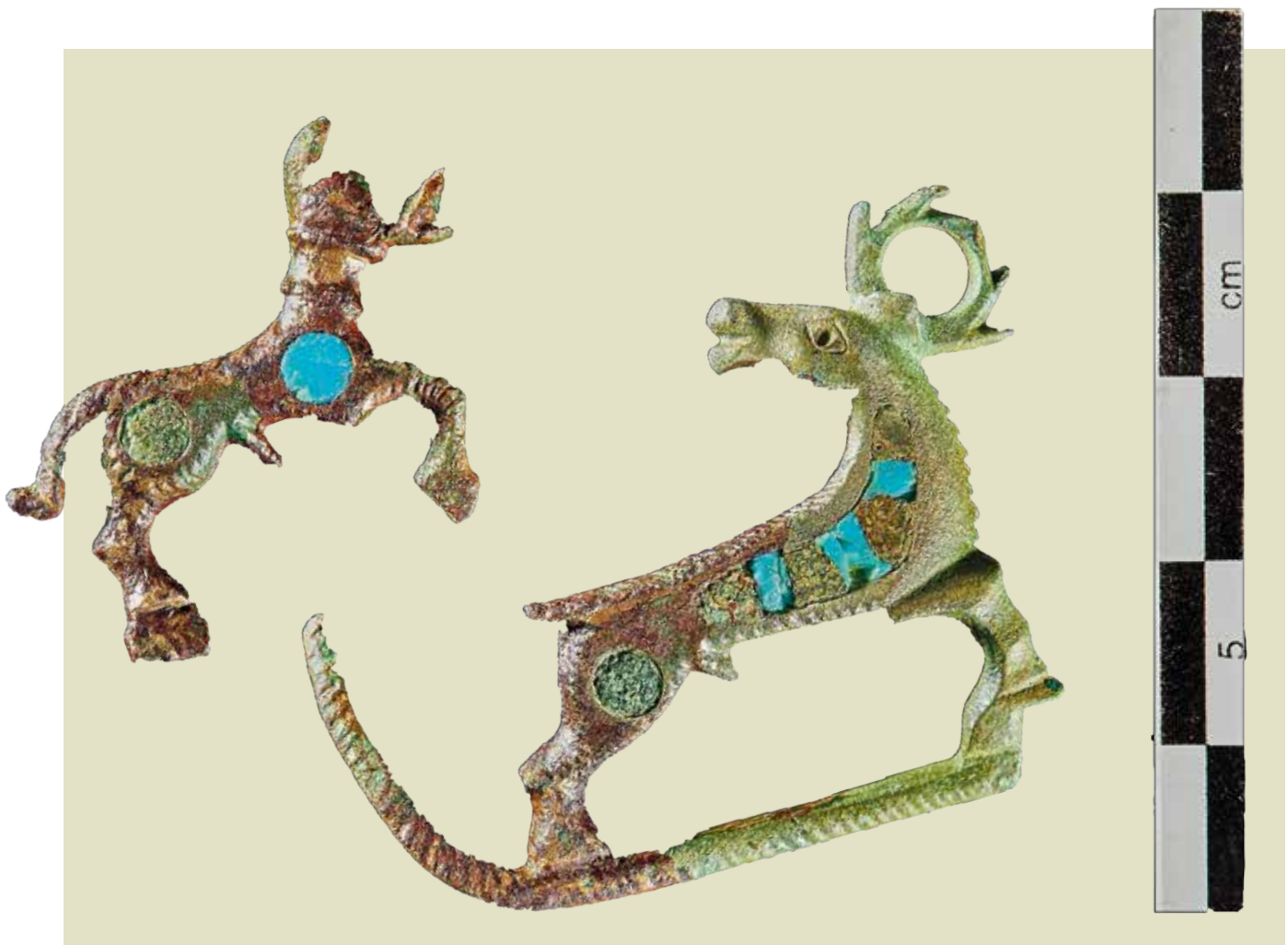
Les 33 pièces trouvées, principalement de la « petite monnaie » en bronze, attestent généralement de l'occupation du site ainsi que de la construction des structures découvertes entre le I^{er} siècle et le milieu du IV^e siècle après JC.

Les fouilles ont été réalisées en collaboration avec l'Administration communale de Bech, les entreprises Kohl Bau et ArcheoConstruction/ArcheoDiag ainsi que l'Institut national de recherches archéologiques (INRA). Nous remercions tous les participants pour leur soutien !

Franziska Dövenier (INRA), Bárbara Leite da Costa (ArcheoDiag)

Vue aérienne des fouilles avancées (photo : B. Leite Da Costa © ArcheoDiag/INRA)

Fibule avec décor en émail - le bijou romain brisé montre une scène de chasse (un chien poursuit un cerf) (photo : T. Lucas © MNHA/INRA)



UNESCO Global Geopark Mëllerdall

Laang ass op dee Moment higeschafft ginn, an elo ass den Dram Realitéit ginn: Lëtzebuerg huet säin éischten UNESCO Global Geopark. Dëse befënnt sech an der Regioun Mëllerdall. Zesumme mam Claude Petit, Direkter vum Natur- & Geopark Mëllerdall (kuerz: NGPM) an dem Birgit Kausch, Geografin, hu mir iwwer dës wichtege Moment geschwat.

Wat war den Ureiz, fir en UNESCO Global Geopark ze ginn?

Schonn ier den NGPM am Joer 2016 offiziell gegrënnt ginn ass, ware sech d'Acteuren aus der Regioun eens, datt déi speziell Fielandschaft mam Lëtzebuurger Sandsteen an domat d'Geologie d'Regioun géife charakteriséieren. Dëst liewen ass och vun internationaler Bedeitung, sou datt alles fir eng Kandidatur geschwat huet.

Wéi genee war dann den Oflaf vun der Kandidatur?

Ee vun den éischte Schrëtt war, en Inventar vun der Regioun ze maachen: Heibäi ass zum Beispill festgeluecht ginn, wéi eng Sitten als Geosite benannt ginn, d. h. wéi eng Sitte geologesch gesinn am wäertvollste sinn. Duerno ass en Dossier vun ca. 50 Säite bei der UNESCO agereecht ginn.

Nodeems d'Dokument gepréift ginn ass, krute mer Besuch vun zwee Evaluateuren. Dës hunn e Rapport verfaasst an hir Recommandatioun un den UNESCO Global Geoparks Council weiderginn. Deen huet dunn iwwer eis Kandidatur ofgestëmmt a säin Urteel un den UNESCO Executive Board weiderginn. Am Fréijoer ass offiziell zu Paräis ënnerschriwwen ginn, datt mir elo en UNESCO Global Geopark sinn.

E besonnesch wichtege Moment war d'Visitt vun den UNESCO Evaluateuren, déi am Oktober 2021 während dräi Deeg d'Regioun vum NGPM besicht hunn. Wéi ass den Evaluateuren da bannent där kuerzer Zäit d'Regioun presentéiert ginn?

Dräi Deeg ass natierlech net laang, fir eng ganz Regioun ënnert d'Lupp ze huelen. Mir haten nach Chance, datt mir zu deene klengste Geoparke gehéieren, esou datt et méiglech war, mat hinnen an all eis Membersgemengen ze fueren an do eppes Spezielles ze weisen. Mir hu versicht, all eis Projete mat afléissen ze loossen an den NGPM sou ëmfaassend wéi méiglech ze presentéieren. Eis ass et dréms gaang ze weisen, firwat mir wëllen a kënnen en UNESCO Global Geopark ginn. Ëmsou méi schéi war et, datt d'Evaluateuren d'Verfalt op eisem klengen Gebitt esou staark gelueft hunn. Op dëser Plaz wëlle mer awer och nach emol eise Partner e grouse Merci soe fir hir Ënnerstëtzung während där intensiver Zäit.

All déi Bemeiungen hu jo och hir Friichte gedroen, an den NGPM gehéiert elo offiziell zum internationalen Netzwerk vun den UNESCO Global Geoparks. Wat ass dat fir e Gefill?

Onbeschreiblech ... ech mengen, der ganzer Ekip ass e Stee vum Häerz gefall, an et ass eng grouss Freed do, datt eisen Dram an Erfëllung gaang ass. Et ass einfach super ze gesinn, datt all eis Beméiungen elo weisen, datt et derwäert war, an och datt d'Regioun et derwäert ass, en UNESCO Global Geopark ze sinn.

Den NGPM setzt sech aus 11 Gemengen zesummen. Wat bedeit den UNESCO-Titel fir d'Awunner vun der Regioun?

D'Awunner vun der Regioun hunn elo déi international Bestätegung, datt si an enger besonnescher Regioun liewen. Vun haut op muer ännert sech elo net direkt eppes. Mir gi weiderhin eist Besch, fir eng stänneg Verbesserung vun der Liewensqualitéit op ville verschidde Niveaue. D'Awunner kënnen weiderhi vun all de Services, déi mer an der Regioun ubidden, profitéieren. Den Iwwerbléck vun eise Services gëtt et op www.naturpark-mellerdall.lu.

Wat bréngt den Titel da soss nach mat sech?

Dat Besonnescht bei de Geoparken ass, datt de Fokus net aleng op der Geologie läit, mee och aner Formen vum Patrimoine, wéi dat natierlecht, kulturellt an immateriellt liewen an hirem Zesummespill berécksichtigt ginn a Verbindungen ervirgehuewe ginn. Netzwerk-Treffe mat anere Geoparke loossen d'Regioun vun enger Panoplie un Iddie profitéieren, déi sech deelweis an enger ugepasster Form och hei wäerten ëmsetze loossen. Doriwwer eraus gëtt déi lokal Identitéit geschäerft.

Wäert den NGPM den Titel UNESCO Global Geopark elo fir ëmmer hunn?

Eng Garantie gëtt et leider net. All véier Joer fënnt eng sougenannte Re-Evaluatioun statt. Deen Ament widerhëlt sech d'Prozedur nees. Dëst ass e gudden Usporn, fir sech ëmmer weider ze verbessern. Mir setzen eis och weiderhi mat Leif a Séil fir eis Regioun an.

Wéi gesäit déi positiv Weiderentwécklung an deenen nächste Méint aus?

Mir wäerten déi lafend Projete weiderhi virundreiwen. De Fokus wäert elo op de Recommandatiounen vun der UNESCO leien. Si hunn eis verschidden Hiweiser ginn, wat mer an deene véier Joer kéinten an eiser Regioun upassen. Do geet et beispillsweis ëm den Accès an d'Erliefbarkeet vun de Geositen fir d'Awunner an d'Touristen. Doriwwer eraus wäerte mer an Zesummenaarbecht mam ORT MPSL d'Guiden aus der Regioun nach méi geziilt zu bestëmmten Themeberäicher aus dem UNESCO Global Geopark Mëllerdall schoulen. Et gëtt deemno net langweilleg.

Weider Informatiounen ginn et op www.geopark-mellerdall.lu

Beaucoup d'efforts ont été déployés, et le rêve est enfin devenu réalité : Le Luxembourg a son premier Géoparc mondial UNESCO. Il se trouve dans la région du Mullerthal. Nous avons discuté de ce moment charnière avec Claude Petit, Directeur du Natur- & Geopark Mëllerdall (abréviation : NGPM) et avec Birgit Kausch, géographe.

Quelle était la motivation pour intégrer les Géoparc mondiaux UNESCO ?

Avant même la création du NGPM en 2016, les acteurs étaient d'accord que c'est le paysage rocheux impressionnant avec le Grès du Luxembourg, et donc la géologie, qui caractérise la région. Ce patrimoine a également une portée internationale, de sorte que tout parlait en faveur d'une candidature.

Comment s'est déroulé le processus de candidature ?

L'une des premières étapes a consisté à dresser un inventaire de la région : par exemple, il a fallu définir quels sites seraient qualifiés de géosites, c.-à-d. établir les sites présentant la plus grande valeur géologique. Ensuite, une candidature d'environ 50 pages a été déposée auprès de l'UNESCO.

Après vérification, il y a eu une visite de deux évaluateurs qui ont rédigé un rapport et transmis leurs recommandations au Conseil des Géoparc mondiaux UNESCO. Celui-ci a voté et transmis sa décision au Conseil exécutif de l'UNESCO. Et la signature officielle a été apposée ce printemps à Paris : désormais, nous sommes un Géoparc mondial UNESCO.

La visite des évaluateurs UNESCO, qui sont venus voir la région du NGPM pendant trois jours en octobre 2021, était un moment particulièrement décisif. Comment avez-vous présenté la région aux évaluateurs en si peu de temps ?

Effectivement, trois jours, c'est peu pour examiner une région de près. Nous avons la chance de faire partie des géoparc les plus petits. Ainsi, nous avons pu conduire les évaluateurs dans toutes les communes membres pour y présenter les différentes particularités. Nous avons essayé d'inclure l'ensemble de nos projets et de faire une présentation aussi complète que possible du NGPM. Il nous importait de démontrer pourquoi nous souhaitons devenir et nous méritons d'être un Géoparc mondial UNESCO. C'était d'autant plus réjouissant que les évaluateurs nous ont félicités pour la diversité sur une région aussi petite. Nous voudrions ici remercier encore une fois nos partenaires pour leur soutien durant cette période intense.

Tous ces efforts ont porté leurs fruits, le NGPM fait désormais officiellement partie du réseau international des Géoparc mondiaux UNESCO. Qu'est-ce que ça fait ?

C'est indescriptible ... je pense que toute l'équipe est soulagée, et nous sommes très heureux de voir notre rêve se réaliser. C'est simplement génial de constater que tous nos efforts en ont valu la peine et que la région mérite d'être un Géoparc mondial UNESCO.

Le NGPM est constitué de 11 communes. Que signifie le label UNESCO pour les habitants de la région ?

Pour les habitants, il est désormais reconnu au niveau international qu'ils habitent une région particulière. Pour autant, rien ne va changer du jour au lendemain. Nous allons continuer à donner le meilleur de nous-mêmes pour toujours améliorer la qualité de vie sur différents plans. Les habitants peuvent continuer de bénéficier de l'ensemble des services que nous proposons dans la région. Vous trouverez un aperçu général de nos services sous www.naturpark-mellerdall.lu.

Quels sont les autres avantages de ce label ?

La particularité des géoparc est que l'accent n'est pas mis uniquement sur la géologie, mais aussi sur d'autres formes du patrimoine, comme le patrimoine naturel, culturel et immatériel et leurs interactions respectives. Lors de réunions de réseau avec d'autres géoparc, la région gagne une panoplie d'idées que nous pourrions également mettre en œuvre ici sous une forme en partie adaptée. En outre, l'identité régionale se trouve renforcée.

Est-ce que le NGPM a obtenu le label Géoparc mondial UNESCO à titre définitif ?

Il n'existe aucune garantie : Une réévaluation a lieu tous les quatre ans, et la procédure est donc répétée. C'est une bonne motivation pour sans cesse nous améliorer. Nous allons continuer à nous engager avec ardeur pour notre région.

Quels développements positifs sont prévus dans les prochains mois ?

Nous allons faire avancer les projets en cours, et l'accent sera mis sur les recommandations de l'UNESCO. Elle nous a donné diverses indications sur ce que nous pourrions adapter dans la région pendant ces quatre ans, comme l'accès aux géosites et l'enrichissement de l'expérience pour les habitants et les touristes. De plus, en coopération avec l'ORT MPSL, nous allons former les guides de la région de manière plus ciblée dans divers domaines spécifiques au Géoparc mondial UNESCO Mëllerdall. Nous n'allons pas nous ennuyer, c'est sûr.

Vous trouverez davantage d'informations sous www.geopark-mellerdall.lu



Visitt vun der brittescher Ambassadrice



Den 19. Juli wär déi brittesch Ambassadrice Fleur Thomas op Besuch an der Gemeng Bech.

Sie huet d'Halifax-Gedenkstätten am Marscherwald besicht, a Präsenz vum Schäfferot, dem Lokalhistoriker Fred Schaaf, den Bëschbesëtzer Luss a Josaine François an der Dr. Franziska Dövenner vum INRA. Den Initiator vun der Gedenkstätten Fred Schaaf huet der Ambassadrice detailléiert Informatiounen gin. Duerno wär d'Visite vun de aler Eech, dem Bildchen, mat interessanten Erklärungen vum Buergermeeschter Camille Kohn. De Schäfferot huet sech net huele gelooss der Ambassadrice déi vill aner Attraktiounen vun der Gemeng ze weisen. Madame Thomas wär ganz begeeschtert iwwert eis schéin restauréiert Kierchen.

Zum Schluss huet Dr Dövenner een Exposé gehalen iwwer de réimeschen Vicus op der Schanz an virun allem iwwer déi rezent Ausgruewungen virun der aler Schoul. Beim Patt hat d'Ambassadrice nach een Austausch mat engleschen Matbierger aus der Gemeng



Erneuerung der Durchfahrtsstraße in Zittig



Als Vorbereitung der Infrastrukturarbeiten in Zittig fand in Hemstal eine Informationsversammlung für die Bürger von Zittig statt, dies im Beisein der Verantwortlichen der Ponts et Chaussées und dem bureau Best.



Die Durchfahrtsstraße „Op der Drenk“ in Zittig wurde durch die Straßenbauverwaltung geplant und in Auftrag gegeben. Im Zuge dieser Arbeiten hat die Gemeinde Bech zusätzlich eine Erneuerung des Schmutzwasserkanals sowie der Trinkwasserleitung in der Straße „Op der Drenk“ geplant.

Die Breite der Straße wird von 5,20m auf 5,50m erhöht. Zusätzlich wird noch ein Gehweg von einer Breite von 1,50m gebaut. Die Straßenbeleuchtung wird modernisiert und wird LED-Leuchtmittel erhalten.

Geplant ist auch der Bau eines Regenwasserkanals, der das anfallende Regenwasser von den Außengebieten und von zukünftiger Bebauung abführen soll. Im Bereich von Haus n°9 kam es bei stärkeren Niederschlagsereignissen immer wieder zu Überschwemmungen, da das ankommende Außengebiet zu diesem Punkt hin entwässert. Mit einem Abfanggraben bzw. Gerinne und Kanalisation wird der anfallende Regenwasserabfluss zur neu geplanten Regenwasserachse geleitet werden und dann in den Bach entwässern.

Neben der Planung der Regenwasserachse enthält der vorliegende Entwurf auch die Planung eines neuen Mischwasserkanals. Da der bestehende Kanal eine geringe Tiefe aufweist und bei dem Neubau von Regenwasserkanal und neuer Wasserleitung störend ist, wird der Mischwasserkanal ebenfalls erneuert.

Eine hydraulische Berechnung ergab zudem dass der Kanal im Bereich des Baches hydraulisch zu klein ist.

Im Rahmen der Arbeiten wird auch die Wasserleitung neu verlegt. Zusätzlich werden auch Post und Creos-Leitungen verlegt.

Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf: 1 626 531,21€ TTC (Anteil Gemeinde). Die Arbeiten haben am 22 August 2022 begonnen sollen nach 350 Arbeitstagen abgeschlossen sein.

Die Firma Kohl Constructions von Echternach führt die Arbeiten durch.



Pavillon

Op der Schanz beim Waassertuerm ass de Pavillon elo opgestallt.

D'Wanderer fannen do elo een Ënnerdaach fir an d'Veräiner hunn eng flott Plaz fir Fester ze feieren.



Chantier Glasfaser Gemeng Bech

Die Post hat im Laufe dieses Jahres damit begonnen Glasfaserkabel in einigen Straßen in Bech zu verlegen. In den Straßen Léckebierg, Konsdreferstrooss und Iewechtgaass sind die Arbeiten bereits abgeschlossen. Jetzt folgen noch die Straßen Ennechtgaass, Neidiirfchen und Hanner Bra.

Die Ortschaft Kobenbour wird ebenfalls an das Glasfasernetz der Post angeschlossen. Das Projekt befindet sich jedoch noch in der Planungsphase.



Amicale Mauhausen

28.05.2022

D'Amicale des Anciens Prisonniers Politiques Luxembourgeois de Mauthausen haten hiert alljärelech Treffen den 28. Mee zu Bech. No enger feierlecher Mass an der Becher Kierch, sin Blummen virum Monument nidder geluecht gin. D'Gemeng Bech huet déi present Memberen vun der Amicale ob eng Réceptioun an de Gemengesall agelueden.



Nationalfeierdag

23.06.2022



Maria Himmelfahrt

15.08.2022



Besichtigung Gemeinderat Hauungs- und Kulturplan 2022/2023

23.09.2022



Auf Anfrage des Gemeinderates einmal den Hauungs- und Kulturplan, der jährlich vom Förster im Gemeinderat präsentiert wurde, auf Ort und Stelle sich anzusehen, organisierte der Förster einen Nachmittag im Gemeindewald Bech.

Die Arbeitspferde (Ardenner) mit Pferdekutsche und Europameister „Sepp“, ausgeliehen vom Nachbarkollegen Tom Muller sind bei einer Rundfahrt oder Veranstaltung des Försters meistens mit von der Partie. Hierzu gab es von Krischler Max, dem Fahrer der Pferde die nötigen Erklärungen.

Beginnend am Treffpunkt „Léckebierg“ gab der Förster einen Einblick in die verschiedenen Parzellen und Zahlen des Hauungs- und Kulturplan mit Hilfe von Kartenmaterial und dem Forsteinrichtungsplan.

Der „Léckebierg“ stellt den Kern oder das „Filet“ des Becher Gemeindewaldes dar. Dies ist ein zusammenhängendes Waldkomplex vom „Mechelshaff“ bis „Wolpert“ mit diversen Flora- und Faunaarten. Sei es die seltenen Elsbeeren, auch „schöne Elsa“ auf Deutsch genannt, majestätische Eichen oder die Waldtümpel mit seltenen Molch- und Froscharten.

Der erste Halt war die Besichtigung einer Eichenpflanzung und eines Hordengatters, d.h. einen Wildzaun in Form von Holzlatten. Diese dienen dazu die jungen Pflanzen vor Wildverbiss zu schützen. Weitere kleine Hordengatter sollen in Zukunft aufgerichtet werden und man setzt bei der Pflanzung auf Eiche und Elsbeere als sogenannte Klimaarten.

Leider konnte man auf der Fahrt feststellen, dass durch die Trockenheit der letzten Jahre die Bäume (zum grossen Teil die älteren Bäume aber auch jüngere) sehr gelitten haben. Vor allem die Buchen und Eschen haben grossen Trockenstress und schon frühzeitigen Laubabfall.



Eine zweite Station sollte dies veranschaulichen mit dem zuvor durchgeführten Sicherheitshieb der Waldarbeiter einer alten Buche (>150Jahre) längs des Hauptweges. Hier konnte man genau beobachten wie abgängig und gefährlich diese Bäume sind.

Hier wurde zudem ein Hordengatter errichtet um die Eichennaturverjüngung zu schützen und den Unterschied zwischen geschützter Fläche und nicht geschützter Fläche in ein paar Jahren zu veranschaulichen, sogenannte „Weisergatter“.

Letzter Halt war bei einem klassischen Pflanzengatter wo vor 6 Jahren Elsbeeren angepflanzt wurden und der Förster Erläuterungen von Biodiversität und seltenen Baumarten gab.

Den letzten Teil des Weges gingen die Gemeinderäte zu Fuss über eine Parzellenschneise zurück zum Ausgangspunkt, d.h. wo eine Grenze zwischen 2 Waldparzellen zu sehen war. Unterwegs wurden noch verschiedene Themen wie Altholzinsel, Biotopbäume, etc. diskutiert.





Visite Kannerwanderwee Gemeng Péiteng

03.09.2022

De Schäffen- a Gemengerot mat Verrieder aus der Ëmweltkommissoun vun der Gemeng Péiteng hunn den Kannerwanderwee an der Gemeng Bech besicht. De Präsidant vum Micky Mais Club Jean Bohnenberger huet während der Wanderung de Kollegen vu Péiteng déi néideg Erklärungen gin. Duerno war beim Patt e flotten Austausch tëschent deenen zwou Gemengen.



Journée de la Commémoration

09.10.2022



Wunneng Hemstal



Am Beméien fir weider bezuelbaren Wunnraum ze schaffen, huet d'Gemeng Bech nieft dem geplangten Projet zu Altréier, déi eemoleg Schoulmeeschterwunneng iwwert der aler Schoul zu Hemstel renovéiert.

Dës Wunneng ass elo un d'Fondatioun pour l'Accès au Logement (FAL) verlount gin. An Zesummenaarbecht mat dem Office Social Régional vu Befort, deen sech och finanziell um Projet bedeelegt huet, ass elo eng Famill mat zwee Kanner do logéiert gin.

A Presenz vum Direkter vun der Fondation pour l'Accès au Logement (FAL) Gilles Hempel, dem Direkter vun der Agence Immobilière Sociale (AIS) Tom Nilles, an dem President vun dem Office Social Régional Befort, Marc Reckinger, huet d'Gemeng, verrieden duerch de Buergermeeschter Camille Kohn, d'Schäffen Emile Bohnenberger an Norbert Classen, an dem Conseiller Christian Friden, Verrieder beim Office Social, d'Schlësselen vun der Wunneng offiziell iwwerreecht.

Gemengenausflug

20.10.2022

No e puer Joer Paus, konnt dëst Joer de Gemengerot zesummen mat dem Personal an de Gemengekommissiounen erëm hiren Ausflug maachen.

Den Donneschdegnomëtteg, 20. Oktober stoung fir d'éischt eng Visite guidée vun der Ausstellung „IN TRANSFER – A New Condition : Cultural agenda - Esch2022 » an der „Möllerei“ zu Esch-Belval um Programm.

Duerno ass et op Diddeleng an d'Pomhouse gaangen wou et eng interessant Féierung duerch d'Ausstellung „Stëmme vun der Schmelz“ gin as. Duerno ass den Dag am Restaurant Becher Gare bei engem gudde Menü ausgeklungen.



Diplomiwwerreechung vun der Regionaler Museksschoul vu Gréivemacher

18.11.2022

Am Festsall vum Lycée zu Gréivemacher.

Remise des Diplômes Museksschoul lechternach

18.11.2022

Den 18. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion an Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.



Nationalen Dag vum Baam

17.11.2022

Den 17. November hunn d'Schoulkanner aus den cycle 2.1 Hecken a Beem beim zukünftige Schoulgaart geplanz



18.11.2022

Den 18. November sin an der Gemeng Fëschbech Beem gesat gin vun den Naturparkgemengen a Presenz vun der ierfgroussherzoglecher Koppel an dem Prënz Charel. D'Gemeng Bech war vertrueden duerch den Nic Schmit, Vertrieeder am Naturpark, dem Marc Weides, Vizepresident vun der Commission consultative vum Naturpark an dem Schäffen Emile Bohnenberger.



26.11.2022

Den 26. November hunn, am Kader vum nationalen Dag vum Bam, d'Elteren vun den neigebuere Kanner aus der Gemeng ob der Becher Gare e Bam gesaat. De Marc Weides, Präsidant vun der Ëmweltkommissioun, huet ob d'Bedeutung vun dem Dag higewisen.



Kleeschen

03.12.2022



D'Gemeng Bech an Micky Mais Gemeng Bech mat Ënnerstëtzung vum Léierpersonal hunn Hanner Bra de Kleeschen begréisst. De Kleeschen huet sech iwwert d'Optrëtter vun de Kanner aus der Grondschoul gefreet an hinnen eng Titchen mat Schneekegkeeten iwwerreecht. D'Bech-Berbuenger Musek huet de Nomëtteg musikalesch verschéinert.

BBM bei der Sprangprozessioun

07.06.2022



No 2 Jar Pandémie, bedeelegt
sech d'BBM rem un der
Sprangprozessioun zu lechternach.

D.T. Bech GV

17.06.2022

Hei eng Erënnerungsfoto un eis 47. Generalversammlung vum D.T. Bech asbl vum 17. Juni. Déi Generalversammlungen vum 2020 an 2021 si jo Corona- bedénkt ausgefall. Mir hunn also op déi läscht 3 Jar zrëckgekuckt. An eisem Veräin sinn nach ëmmer 2 Memberen vun der iischer Stonn derbäi: de Gaston Bohnenberger an de Marc Weides. 2019 géint Ouljen an 2022 géint Buerglënster huet déi éischt Equipe vu Bech d'Coupe Julien Mersch vun der FLTT gewonnen. Et war ee ganz schéinen Owend, dee mir bei engem vun eise Sponsoren ausklénge gelooss hunn. Alle Spiller vill Gléck fir déi nei Saison!



Generalversammlung Chorale Bech

27.06.2022

Den 27 Juni ass no der Generalversammlung vun der Chorale Ste Cécile Bech eng a.s.b.l. gegrënnt gin: de Becher Gesank asbl mat neie Statuten a mat engem neien Conseil d'administration.

No der Versammlung sin déi 2 laangjäreg Comitésmembren vun der Chorale Ste Cécile Bech, de Vic Steffes an d'Marie-Thérèse Bohnenberger, geëiert gin. Sin wäeren allen zwee 43 Jar am Comité.





25-Jar CIGR Canton Grevenmacher

01.07.2022

D'Beschäftigungsinitiativ CIGR canton Grevenmacher, déi den service proximité an environnement och fir d'Gemeng Bech ubitt, huet hiren 20 ten anniversaire gefeiert.

Micky Mais Bëschfest

03.07.2022



MMC - IVV Wanderung

24.07.2022



D'BBM op Concertsrees zu Domburg

15. - 18.07.2022

No enger flotter Concertsrees 2013 zu Knokke an 2017 um Bodensee huet et d'Bech-Berbuerger Musek 2022 no der Corona-Pandemie an Holland op Domburg gezunn. Mat zwee Busser sinn d'Musikanten an d'Musikantinnen mat Frënd/Frëndin, Partner/Partnerin a Kanner de 15. Juli 2022 moies respektiv mëttes vu Berbourg a Richtung Domburg gefuer. No enger lëschtenger Busrees an dem engem oder anere Patt hu si no 6 Stonnen hier Jugendherberg fonnt. D'Jugendherberg, e Schloss mat puer Tiern, engem Schlossgruef, net wäit vum Mier fort a vu vill Natur ëmginn, huet de Musikanten/innen ob den éischte Bléck gefall. Am Nomëtte war fir jiddereen eppes dobäi: déi eng sinn en Tour mam Vëlo gefuer, déi aner hunn Domburg entdeckt oder sinn op d'Plage gaangen. Den éischte gemeinsamen Owend hu si da mat engem gemittleche Barbecue ofgeschloss.

De nächste Moien ass d'Bech-Berbuerger Musek mat den zwee Busser ob Middelburg gestart, wou si un enger flotter Kanalfaart duerch Middelburg deelgeholl hunn. Middelburg, eng lieweg Staat mat enger ganz schéiner Maartplaz, op där d'BBM d'Méiglechkeet hat samschdes, de 16. Juli 2022 e sonnege Concert ze spillen. Vir all Goût war eppes dobäi an d'Nolauschter/innen hu fir hiren Applaus natierlech och déi verdéngten Zugabe krut. An der Jugendherberg ukomm hu ganz vill Léit dovun profitéiert, dass de Strand net wäit ewech war fir de Sonnenënnergang zu Domburg nach ze genéissen.

Och Sonndes hunn si sech moies erëm mam Bus op de Wee gemaach. Déi eng sinn ob Knokke bei d'Plage gefuer an hu vun der Sonn profitéiert, déi aner sinn op Goes gefuer. Zu Goes hunn si sech e Musée mat alen Dampseebunnen, Zich an den Atelier ugekuckt, duerno ass d'Zuchfaart vu Goes ob Hoedekenskerke lassgaangen. An engem alen Dampzuch konnte si sech erblosen an déi hollännesch Landschaft genéissen. Zréck zu Knokke huet da jidderee nach emol vun der belscher Côte profitéiert a sech un e flotte Concert ob der Van Bunneplein vun 2013 erënnert. Duerno hu si am t'Boerenhof zu Knokke-Heist dee leschte Concert vun hirer Concertsrees gespilt. Den Owend hu si mat engem BBQ ausklénge gelooss.

E puer Fréiopstéier hu sech méindes moies fréi ob de Wee bei de Strand gemaach an hunn sech de Sonnenopgang ugekuckt.

Pénktlech um 10 Auer sinn d'Busser nees a Richtung Lëtzebuerg gefuer, an ee Bus huet ënnerwee nach op dem wonnerschéine Site vun de „Grottes de Han“ Paus gemaach.

Hei huet d'BBM fir d'éischt en Tierchen mam Safari-Zichelchen duerch de Wëldpark gemaach, wou se nieft Wëllschwäin, Réi, Hirschen, Storchen, Eilen, och zwee Gebridder vu bronge Biere bewonnere konnten. Duerno war nach eng Féierung duerch déi wonnerschéi Grotten vun Han um Programm, déi duerch riseg Säll voller wonnerschéiner, milliounejoren aler Kalleksformatiounen, Stallaktiten a Stalakmitten gaangen ass. Hei konnt e senger Fantasie fräie Laf loosse fir Géigestänn ze erkennen, wéi ee Chrëschtbam, e Cupcake, asw. Den Héichpunkt war awer wéi se laanscht en ënnerierdeschen Aarm vun der Lesse gaange sinn, wou d'Kalleksformatiounen sech dra gespigelt hunn.

No der gudder Ofkillung an de Grotten ass et dunn nees Richtung Bus gaangen, fir déi lescht Etapp vun der flotter Rees, Richtung heem.

En décke Merci geet un d'Chauffeure Patrick a Serge, un d'Organisateure vun dëser genialer Rees a natierlech u jiddereen deen dës Rees onvergesslech gemaach huet!





Tunneldisco

29. & 30.07.2022

Och dëse Summer war nees der Becher Jugend hier legendär Tunneldisco. Anescht wéi soss huet dat Ganzt dës Joer de leschte Weekend am Juli stattfonnt a net wéi gewinnt am August. Freides ass ënnert dem Motto 90er 2000er gelaf a Samschdes gouf EDM gespillt. Mat Succès konnte mir ronn 500 Leit pro Owend op dësem Event empfänken.

Motoradtreffen zu Rippig

30.07.2022

Nachdem es die letzten zwei Jahre wegen Corona ausgefallen ist, war dieses Jahr wieder was los in Rippig. Das traditionelle Motoradtreffen organisiert von „Les Iguanes“ hat dieses Jahr wieder statt gefunden. Zahlreiche Biker kamen um mitzufeiern und dort zu übernachten.



Concert Chorale Bech

09.10.2022

Den 9. Oktober hat de Becher Gesank e flotten Hierschtconcert Hanner organiséiert mat der Chorale réunie Donve-Fluessweller an der Chorale Ste Cécile Ruedt-Syre, ënnert der Leedung vum Jos Stutz.



17.12.22

Samschdeg

Bech Berbuenger Musek in Concert

Ënnert der Leedung vum Daniel Heuschen.

Organisatioun: Bech Berbuenger Musek

**17.12.22**

Samschdeg

Krëschtfeier vum Veräin 50+ BECH

D'Gemeng Bech an d'Associatioun 50+ Bech lueden all Bierger iwwer 50 Joer an op d'Krëschtfeier e Samschdeg, 17. Dezember 2022 ëm 14.30 Auer am Centre culturel „Hanner Bra“ zu Bech.

Organisatioun: 50+ Bech, Becher Jugend

**23.12.22**

Freideg

Advents-Uucht

De Becher Gesank invitéiert iech alleguer de Freideg 23.12. um 18 Auer op eng Advents-Uucht virun der Becher Kierch. Mir wiere ganz frou, wann dir mat eis zesumme géift Chrëschtlieder sängen. Duerno drénke mir e Patt zesummen am Gemengesall a stëmmen eis op Chrëschttag an.

Organisatioun: Becher Gesank a.s.b.l.

**17.01.23**

Dëschdeg

Antoniuskiermes

D'Amicale Rippeger Pompjee invitéiert Iech ganz häerzlech op hir Antoniuskiermes am Pompjeessall zu Rippeg mat Musek an engem gudden Patt.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee



28.01.23

Samschdeg

Cabaretowend mat Batter Séiss

De Cabaretsgrupp „Cabaret Batter Séiss“ ass säit 2011 op Tour duerch ganz Lëtzebuerg. Si bréngen, wou och ëmmer si hikommen, gutt Stëmmung awer och e puer nodenklech Momenter mat, ouni sech selwer ze eescht ze huelen.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee

**26.02.23**

Sonndeg

Kannerfuesbal

D'Bech-Berbuenger Musek organiséiert am Centre Culturel Hanner Bra e Kannerfuesbal vun 14h30 un. Fir lessen a Gedrénks as gesuergt Animatioun, an eng grouss Tombola Partystëmmung mat DJ'en vun der BBM

Organisatioun: Bech Berbuenger Musek

**26.02.23**

Sonndeg

Buergbrennen

Traditiounsgemäss ginn op Buergsonndeg eng ganz Rei Buerge duerch d'Gemeng verbrannt: zu Rippeg, zu Bech an op der Schanz. D'Amicale Rippeger Pompjee, d'Becher Jugend an d'Micky Mais Gemeng Bech lueden lech an bei dëser flotter Traditioun an engem gudden Patt bäizewunnen.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee, Becher Jugend, Micky Mais Gemeng Bech

**26.02.23**

Sonndeg

Matheiskiermes

Ab 11.30 Auer bitt lech den Sport a Fräizäit e gudden Maufel am Kader vun hirer Matheiskiermes am Veräinsbau op der Schanz un.

Organisatioun: Sport a Fräizäit Schanz



Anniversaire



Madame Dominicy-Thill,
Bech



Madame Hilger-Engler,
Kobenbur



Madame Dienhart-Lefèbvre Nelly,
Kreizenheicht

Mariages



Pascal Schemberger - Dulcinea
Cantuaria de Paula 15.07.2022



Mike Wenner - Pascale Seyler
15.07.2022

Avis

Appel aux détentrices/détenteurs de chien

Selon les dispositions légales chaque chien doit être déclaré par sa détentrice / son détenteur à l'administration communale de la commune de résidence.

Le formulaire y relatif est téléchargeable sur notre site internet www.bech.lu sous la rubrique « Administration – Déclaration d'un chien ». Un certificat vétérinaire actuel est également à joindre, tout comme une attestation de l'assurance responsabilité civile.

Nous lançons également un vif appel aux détenteurs / détentrices de chiens d'enlever les excréments éventuellement laissés sur le domaine public, les trottoirs, places de jeux et de verdure. Le règlement de police communal du 22 avril 2020 dispose bien que les détenteurs ou gardiens de chiens sont tenus d'y enlever les excréments.

Enfin, il est encore une fois rappelé que selon la loi relative aux chiens, tout chien doit être tenu en laisse, entre autres à l'intérieur des agglomérations, sur les pistes cyclables et pendant les manifestations publiques. A l'extérieur des agglomérations, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

Hinweis an die Hundehalter/innen

Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen muss jeder/e Hundehalter/in seinen/ihren Hund bei der Wohnsitzgemeinde anmelden.

Das entsprechende Formular ist auf unserer Internetseite www.bech.lu unter der Rubrik « Administration – Déclaration d'un chien » zu finden. Ein Attest eines Veterinärmediziners sowie eine Bescheinigung der Haftpflichtversicherung sind ebenfalls vorzulegen.

Ein Aufruf ist ebenfalls an alle Hundehalter/innen gerichtet, bitte die Ausscheidungen ihres Tieres auf öffentlichen Plätzen, Gehwegen sowie Spiel- und Grünflächen, aufzuheben. Laut kommunalem Polizeireglement vom 22. April 2020 sind die Hundehalter/innen dazu verpflichtet dort die Ausscheidungen ihres Tieres aufzuheben.

Schlussendlich wollten wir auch nochmal daran erinnern, dass laut dem Gesetz betreffend die Hunde, jeder Hund an der Leine geführt werden muss, dies unter anderem innerorts, auf den Fahrradpisten und bei öffentlichen Veranstaltungen. Außerorts müssen die Hundehalter ihren Hund jederzeit unter Kontrolle haben und bei Bedarf sofort an die Leine nehmen.



Avis

Hondsdréckbäck

No de villen Reklamatiounen, wat den Hondsdreck an eisen Dierfer betrëfft, huet d'Gemeng Bech ob verschiddenen Plazen Hondsdrecksbäck mat Tuten opgestallt. Mir bidden all Hondsbesëtzer déi Tuten och ze gebrauchen a soen e groussen Merci!



Avis

Demande en obtention d'une allocation de vie chère

Tout demandeur ayant reçu une allocation de vie chère par le Fonds National de Solidarité pendant l'année 2022 peut demander l'allocation communale.

La demande est à remettre à l'Administration pour le 10 décembre 2022 au plus tard moyennant le formulaire téléchargeable sur le site internet www.bech.lu sous la rubrique « Administration / Formulaires administratifs ». Le formulaire doit être accompagné du certificat d'obtention de l'allocation de vie chère par le Fonds National de Solidarité de l'année 2022.

L'allocation de vie chère communale s'élève entre 15% et 60% du montant de l'allocation étatique :

- 15% du montant accordé par le FNS en tant qu'allocation de vie chère par an pour un ménage d'une personne.
- 30% du montant accordé par le FNS en tant qu'allocation de vie chère par an pour un ménage de 2 personnes.
- 45% du montant accordé par le FNS en tant qu'allocation de vie chère par an pour un ménage de 3 personnes.
- 52,5% du montant accordé par le FNS en tant qu'allocation de vie chère par an pour un ménage de 4 personnes.
- 60% du montant accordé par le FNS en tant qu'allocation de vie chère par an pour un ménage de 5 personnes et plus.





Commissariat Echternach

2, rue du Pont
L-6471 Echternach
Adresse postale :
B.P. 47 / L-6401 Echternach
Tél. : (+352) 244 72 1000

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!

- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :





Blätz a.s.b.l.
Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener
vun engem Hiereschlag

68, rue du Château
 L-3217 Bettembourg
 Tel.: 26 51 35 51 / 621 88 00 88
 Mail: info@bletz.lu
www.bletz.lu

Richtig Handeln bei Schlaganfall - NOTRUF 112

Bei einem Schlaganfall muss man schnell reagieren. Deshalb ist es wichtig, die Zeichen und Symptome eines Schlaganfalls sofort zu erkennen. **Mit jeder Minute**, in der der Schlaganfall unbehandelt und somit der Blutfluss zum Gehirn unterbrochen bleibt, verliert der Patient ca. **1,9 Millionen Neuronen im Gehirn**. Dies kann bedeuten, dass der Patient möglicherweise das Sprachvermögen, die Motorik, das Gedächtnis und vieles mehr verliert. Bei einem Schlaganfall muss man schnell reagieren. Wenn Sie die Zeichen und Symptome kennen, verlieren Sie keine Zeit und holen Sie sofort ärztliche Hilfe. **Act FAST!**

F.A.S.T.

F: Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?

A: Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm?

S: Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch?

T: Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome?
 Umgehend 112 wählen!!!

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder trinken geben!



Von links nach rechts: Laura May, Tessy Vandermerghel, Pierre Berger, Yasmine Silbereisen, Malou Wagner, Karin Magar-Klein, Chantal Keller, Nicole Backes-Walesch, Audrey Speitel, Raoul Klapp, Claudine Muno

Team Blätz

Das Team Blätz besteht aus Betroffenen, Familien und Freunden, der Botschafterin Claudine Muno und dem Botschafter Pitt Koeller

Das Komitee besteht aus der Präsidentin Chantal Keller, der Vizepräsidentin Malou Wagner, dem Vorstandssekretär Pierre Berger, der Kassiererin Nicole Backes-Walesch, den Vorstandsmitgliedern Karin Magar-Klein, Yasmine Silbereisen und Laura May. Dem Webmaster Raoul Klapp, der Generalsekretärin Audrey Speitel und der Administrativen Assistentin Tessy Vandermerghel.

Wissenschaftliches Gremium von Blätz a.s.b.l.

Der wissenschaftliche Rat umfasst Vertreter verschiedener Berufsverbände, die in unterschiedlichen Sparten der Betreuung von Schlaganfallpatienten tätig sind. In ihrer Rolle als Experten validieren sie das von „Blätz“ bereitgestellte Informationsmaterial. Sie helfen mit ihrem Wissen, die edukativen oder wissenschaftlichen Projekte von Blätz praktisch bei der Porte Ouverte zu vermitteln. Als Vertreter von Berufsorganisationen sind sie nicht in den Vorstand von „Blätz“ wählbar (Ausnahme: Experten im Ruhestand). Zur Gewährleistung der Unabhängigkeit der beiden Parteien ist ihre Zusammenarbeit mit „Blätz“ rein konsultativ und schließt jede Verbindung zu ihrer gewerblichen Tätigkeit aus. Details: www.bletz.lu



PÄIPERLÉCK Aides et Soins à Domicile et Résidences Seniors

51, Rue de Lenningen
L-5411 Canach/Lenningen
Laurent Meunier
Mail: laurent.meunier@paiperleck.lu
Tel.: 24 25 50 01

NEUE WOHNSTRUKTUR FÜR SENIOREN IN CANACH

Im Februar/März 2023 wird Päiperléck S.à.r.l. die **Seniorenresidenz Am Wéngert** in Canach/Lenningen eröffnen. Diese moderne und innovative Seniorenresidenz beherbergt 4 Dienstleistungen und insgesamt 127 Zimmer unter einem Dach: ein Betreutes Wohnen, ein CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées), eine Tagesstätte (CPG) sowie Urlaubsbetten.

Die Hausbewohner mieten die Wohnungen mit Vollpension und werden rund um umsorgt und das qualifizierte Pflegepersonal steht 24h/24 zur Verfügung.

Jeder Bewohner möbliert seine Wohnung ganz nach seinem eigenen Geschmack und gestaltet seinen Tagesablauf ebenfalls ganz nach seinen Wünschen. Jeder kann an den verschiedenen Aktivitäten teilhaben, muss es aber nicht. Die eigene Wohnung ist der Rückzugsort, an dem der Hausbewohner ungestört ist und Ruhe findet. Die Seniorenresidenz ist der ideale Ort für alle, die sich allein zu Hause einsam und unwohl fühlen, etwas Gesellschaft und eine gewisse Sicherheit suchen. Das autonome, selbstbestimmte Leben wird in der **Seniorenresidenz Am Wéngert** unterstützt und gefördert.

Die Residenz bietet auch Urlaubsbetten an für kürzere Aufenthalte. Diese Zimmer sind dann komplett möbliert und werden oft als Schnupperaufenthalte genutzt von Gästen, die sich einen ersten Eindruck vom Leben in einer Seniorenresidenz machen wollen. Gerne nehmen aber auch Senioren die Urlaubsbetten in Anspruch, wenn ihre Familie Urlaub macht und Sie nicht allein zu Hause sein möchten.

Die Tagesstätte ist eine weitere Möglichkeit in den Alltag einer Seniorenresidenz zu schnuppern. Hier bietet sich Bewohnern der Gemeinde und näheren Umgebung die Möglichkeit tagsüber von Montag bis Freitag von einer Betreuung zu profitieren, gesellige Stunden zu verbringen, an Tagesausflügen teilzunehmen, ohne dafür gleich in die Residenz umziehen zu müssen.

Die **Seniorenresidenz Am Wéngert** hat es sich zum Ziel gesetzt, dass ihre Bewohner und Besucher sich rund um wohl und sicher fühlen und ihren Tagesablauf so autonom wie nur möglich gestalten können. Und damit dies möglich ist, steht ihnen qualifiziertes Personal in den unterschiedlichsten Bereichen Tag und Nacht zur Seite.

Lassen Sie sich davon überzeugen und werfen Sie einen Blick hinter die Fassade, indem Sie einen Termin vereinbaren bei Herr Laurent Meunier, Leiter der **Seniorenresidenz Am Wéngert**.

Zusätzliche Informationen unter www.paiperleck.lu



**Wenns alte Jahr erfolgreich war, Mensch freue dich
aufs neue, und war es schlecht, ja, dann erst recht.**

